

Langenscheidt Mini-Dolmetscher Tschechisch

Allgemeines

Guten Morgen	Dobré ráno [dobráh rahno]
Guten Tag	Dobry den [dobrih dän]
Hallo!	Ahoj! [ahoj]
Wie geht es Dir / Ihnen?	Jak se máš / máte? [jak Bā mahsch / mahte]
Danke, gut.	Děkuji, dobře. [djä kuj <i>ji</i> dobřehä]
Ich heiße ...	Jmenuji se ... [jmä n <i>uji</i> B <i>ä</i>]
Auf Wiedersehen.	Na shledanou.
Morgen	ráno [rahno]
Nachmittag	odpoledne [od poládn <i>ä</i>]
Abend	večer [wä tschär]
Nacht	noc [notz]
morgen	zítra [si htra]
heute	dnäs [dnäs]
gestern	včera [fts chära]
Sprechen Sie Deutsch / Englisch?	Mluvíte německy / anglicky? [mlu wihtë njä mätzki / anglitzki]
Wie bitte?	Co prosím? [tzo pro bihm]
Ich verstehe nicht.	Nerozumím.
Sagen Sie es bitte nochmals.	Řekněte to ještě jednou, prosím. [rseh äknjät <i>ä</i> to jäs chtj <i>ä</i> jä dnou pro bihm]
..., bitte	..., prosím [pro bihm]
danke	děkuji [djä kuj <i>ji</i>]
Keine Ursache.	Není zač. [nä nih satsch]
was / wer / welcher	co / kdo / který [tzo / gdo / ktä rih]
wo / wohin	kde / kam [gdä / kam]
wie / wie viel	jak / kolik [jak / kolik]
wann / wie lange	kdy / jak dlouho [gdi / jak dlo uh <i>o</i>]
Wie heißt das auf tschechisch?	Jak se tomu říká česky? [jak B <i>ä</i> to <i>mu</i> rseh i <i>h</i> ka tsch äski]
Wo ist ... ?	Kde je ...? [kdä jä]
Können Sie mir helfen?	Můžete mi pomoci? [mu hschät <i>ä</i> mi po motzi]
ja	ano [ano]
nein	ne [nä]
Entschuldigen Sie.	Promiňte. [prom intä]
Das macht nichts.	Není zač. [nä nih satsch]

Sightseeing

Gibt es hier eine Touristeninformation?	Je tu někde turistická informace? [jä tu njä gdä turi bitzka <i>h</i> in formätzä]
Haben Sie einen Stadtplan / ein Hotelverzeichnis?	Máte plan města / seznam hotelů? [mahtä plan mn jäBta / Bäs nam hotä lu <i>h</i>]
Wann ist die Kirche geöffnet / geschlossen?	Kdy je otevřený / zavřený kostel? [gdi jä otä wr <i>seh</i> än <i>ih</i> / sawr sehän <i>ih</i> ko ßtäl]
Wann ist das Museum geöffnet / geschlossen?	Kdy je otevřené / zavřené museum? [gdi jä otä wr <i>seh</i> än <i>ih</i> / sawr sehän <i>ih</i> mu sä <i>um</i>]
Wann ist die Ausstellung geöffnet / geschlossen?	Kdy je otevřená / zavřená výstava? [gdi jä otä wr <i>seh</i> än <i>ih</i> / sawr sehän <i>ih</i> wi hBta <i>wa</i>]

Shopping

Wo gibt es ...?	Kde dostanu ...? [gdä do Btanu]
Wie viel kostet das?	Kolik to stojí? [kolik to B toj <i>ih</i>]
Das ist zu teuer.	To je moc drahé. [to jä motz dra häh]
Das gefällt mir.	To se mi líbí. [to B <i>ä</i> mi li h <i>ih</i>]
Das gefällt mir nicht.	To se mi nelíbí. [to B <i>ä</i> mi nä li <i>h</i> ih]
Gibt es das in einer anderen Farbe / Größe?	Máte to ještě v jiné barvě / velikosti? [mahtä to jäs chtj <i>ä</i> wjin äh bar wj <i>ä</i> / wä li <i>koBTi]</i>
Ich nehme es.	Vezmu si to. [wä s <i>mu</i> Bi to]
Wo ist eine Bank?	Kde je tady bank? [gdä jä tadi bank]
Geben Sie mir 100 g Käse / zwei Kilo Orangen.	Dejte mi deset deka sýra / jedno kilo pomerančů. [děj tä mi dä Bät dä ka Bi hra / jä dnou kilo po mära <i>nts</i> chuh]
Haben Sie deutsche Zeitungen?	Máte německé noviny? [mahtä njä mätz <i>kä</i> h no wini]
Wo kann ich telefonieren / eine Telefonkarte kaufen?	Kde mohu telefonovat / dostat telefonní kartu? [gdä mo hu tälä fonowat / do Btat tälä fon <i>ih</i> ka rtu]

Notfälle

Ich brauche einen Arzt / Zahnarzt.	Potřebuji lékaře / zubaře. [po třehä <i>bu</i> ji lä h <i>kars</i> ehä / su bar <i>sehä</i>]
------------------------------------	---

Rufen Sie bitte einen Krankenwagen / die Polizei.
Wir hatten einen Unfall.
Wo ist das nächste Polizeirevier?
Man hat mir ... gestohlen.
Mein Auto ist aufgebrochen worden.

Zavolejte prosím ambulanci / policii.
[sawolejtä **pro**Bi^hm ambulanti / **poli**tzi:]
Měli jsme nehodu.
[**mn**jäli Bmä **nä**hodu]
Kde je nejbližší policejní stanice?
[gdä jä **nej**blihschih **poli**tzejnih **B**tanitzä]
Ukradli mně ...
[ukradli mnjä ...]
Vykradli mi auto.
[wikradli mi auto]

Essen und Trinken

Die Speisekarte, bitte.
Brot
Kaffee
Tee
mit Milch / mit Zucker
Orangensaft
Suppe
Fisch
Fleisch / Geflügel
Beilagen
vegetarische Gerichte
Eier
Salat
Dessert
Obst
Eis
Wein
weiß / rot / rosé
Bier
Aperitif
Wasser
Mineralwasser
Limonade
Frühstück
Mittagessen
Abendessen
eine Kleinigkeit
Wir möchten bezahlen.
Es war sehr gut / nicht so gut.

Jídelní lístek, prosím.
[**ji**hdälnih **lih**Btäk **pro**Bi^hm]
chléb [chlähb]
káva [**ka**hwa]
čaj [tschaj]
s mlékem / s cukrem
[**B**mlähkäm / **B**tzukrä^m]
pomerančová šťáva
[**po**mä^rantschowah **scht**jahwa]
polévka [**po**lähfka]
ryba [**ri**ba]
maso / drůbeš
[**ma**Bo / **dr**uhbäsch]
přilohy [**pr**sehⁱlohi]
vegetariánská stráva
[**wä**gätariahnskah **B**trahwa]
vejce [**w**ejtzä]
salát [**B**alaht]
dezert [**dä**särt]
ovoce [**ow**otzä]
zmrzlina [**sm**rslina]
vino [**wi**no]
bílé / červené / růžové
[**bi**läh / **tschär**wänäh / **ru**hschowäh]
pivo [**pi**wo]
aperitif [**ap**äritif]
voda [**w**oda]
mineralní voda
[**mi**neralnih **w**oda]
limonáda [**li**monahda]
snídaně [**B**nihdanjä]
oběd [**ob**jäd]
večeře [**wä**tschär^{se}hä]
malíčkost [**ma**litschko^Bt]
Chtěli bychom platit.
[**cht**jäli **bi**chom **pl**atit]
Bylo to výborné / ne tak dobře.
[**bi**lo to **wi**hbornäh / **nä** tak **do**br^{se}hä]

Im Hotel

Ich suche ein gutes / nicht zu teures Hotel.
Ich habe ein Zimmer reserviert.
Haben Sie ein Doppelzimmer / Einzelzimmer frei?
Mit Dusche und Toilette.
Mit Balkon.
Wieviel kostet das Zimmer pro Nacht?
Mit Frühstück?
Kann ich das Zimmer sehen?
Haben Sie ein anderes Zimmer?
Das Zimmer gefällt mir.
Das Zimmer gefällt mir nicht.
Kann ich mit Kreditkarte bezahlen?
Wo kann ich parken?
Können Sie das Gepäck in mein Zimmer bringen?
Haben Sie einen Platz für ein Zelt?
Haben Sie Platz für ein Auto mit Wohnwagen?
Haben Sie Platz für ein Wohnmobil?
Wir brauchen Strom / Wasser.

Hledám dobrý / laciný hotel.
[**hlä**däm **do**bri^h / **lat**zini^h **ho**täl]
Mám u vás rezervaci.
[mahm u was **räsär**watzi]
Máte volný / dvoulůžkový / jednotlivý pokoj?
[**ma**htä **wol**nih **dw**ouluhsch^{ko}wih / **jä**dnolu^{sch}ko^{wi}h pokoj]
Se sprchou a WC.
[Bä Bprchou a **wätzä**] S balkónem.
[**sb**balkohnäm]
Kolik stojí pokoj na den?
[**ko**lik **B**toj^{ih} **po**koj na **dän**]
Se snídání?
[Bä **B**nihdani^h]
Mohu se podívat na pokoj?
[**mo**hu Bā **po**dihwat na **po**koj]
Máte ještě jiný pokoj?
[**ma**htä **jäschtjä** **ji**ni^h **po**koj]
Pokoj se mi líbí.
[**po**koj Bā mi **lih**bi^h]
Pokoj se mi nelíbí.
[**po**koj Bā mi **nä**li^hbi^h]
Mohu zaplatit kreditní kartou?
[**mo**hu zaplatit **krä**ditnih **ka**rtou]
Kde mohu parkovat?
[gdä **mo**hu **pa**rkowat]
Můžete mi donést svoje zavazadla na pokoj?
[**mu**hschätä mi **do**näh^Bt **B**wojä **sa**wasadla na **po**koj]
Máte místo na stan?
[**ma**htä **mi**h^Bto na **B**tan]
Máte místo na auto s obytným přívěsem?
[**ma**htä **mi**h^Bto na **au**to **B**obitnih^m **pr**sehⁱhwj^äBäm]
Máte místo na obytný vůz?
[**ma**htä **mi**h^Bto na **ob**itnih wuhs]
Potřebujeme proud / wodu.
[**po**tr^{se}hä^{bu}jämä **pr**oud / **w**odu]